

ANTON PANN [http://en.wikipedia.org/wiki/Anton\\_Pann](http://en.wikipedia.org/wiki/Anton_Pann)  
[http://ro.wikipedia.org/wiki/Anton\\_Pann](http://ro.wikipedia.org/wiki/Anton_Pann)



**Anton Pann** (born **Antonie Pantoleon-Petroveanu**, and also mentioned as *Anton Pantoleon* or *Petrovici*; 1790s—November 2, 1854), was an Ottoman-born Wallachian composer, musicologist, and Romanian-language poet, also noted for his activities as a printer, translator, and schoolteacher. Pann was an influential folklorist and collector of proverbs, as well as a lexicographer and textbook author.



*Lăutari* in mid-19th century **Bucharest**, as drawn by Carol Popp de Szathmary. Carol Szathmari, primul mare fotograf din Țara Românească s-a născut la Cluj, în 1812. A fost primul fotograf de război din lume.

## Bordeiaș, bordei, bordei de A. Pann

(*cântec de lume* “poezie lirică cu caracter erotic”)

Bordeiaș, bordei, bordei,  
 Bordeiaș, bordei, bordei,  
 Of, of, of, of,  
 Cu *mărtăceii* de tei, dim. de la *martac* “stâlp, bârnă, par de lemn”  
 S-a-ncuibat dragostea-n ei,  
 Of, of, of, of.

Bordeiaș fără *gârlici*, **GÂRLÍCI**, *gârliciuri (gârlice)*, s. n. **1.** Intrare (strâmtă) într-un beci, într-o pivniță. **2.** (Rar) Intrare (îngustă) într-o colibă, într-un cavou, într-o peșteră.  
 – Din scr. **grlič** „gât de sticlă”.

Bordeiaș fără *gârlici*,  
 Of, of, of, of, of,  
 Tu mă faci să viu p-aici  
 Descult și fără opinci  
 Of, of, of, of, of.

Bordeiaș întunecos,  
 Bordeiaș întunecos,  
 Of, of, of, of, of,  
 Mult îmi ești tu dragăstos  
 Că mă faci să viu pă jos.  
 Of, of, of, of, of.

Întâi p-aici când veneam,  
 Întâi p-aici când veneam,  
 Of, of, of, of,  
 Patru junici eu înjugam **juníce (-ci)**, s. f. – Vițea, vacă tânără. – Var. *juni(n)că*.  
 Lat. *iunĭx*, *-ĭcem* (Pușcariu 924; Candrea-Dens., 921;  
 REW 4626; DAR), cf. calabr. *janizza*, fr. *génisse*. Cf. *junc*.

Și acum niciunul n-am,  
 Of, of, of, of.

Apoi venii și cu cai,

Apoi venii și cu cai,  
Of, of, of,  
Dacă beui si mâncai  
Numa-n camașă plecai  
Of, of, of, of, of.

Vai maica mea-n ce-ncăpui,  
Vai maica mea-n ce-ncăpui,  
Of, of, of, of, of  
Că și căciula băui  
Și de basmu mă făcui,  
Of, of, of, of, of.

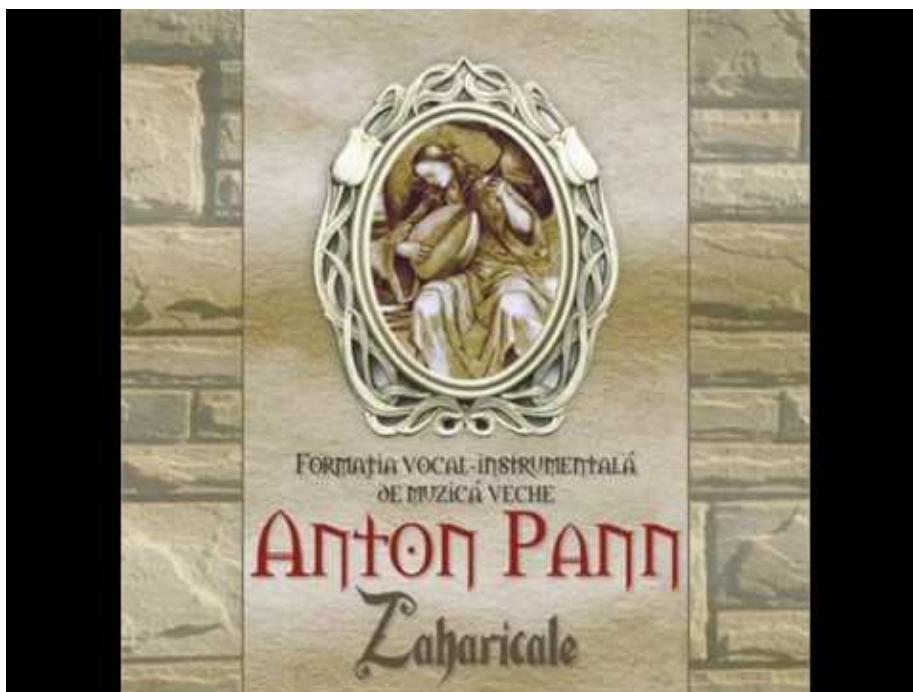
---

Tudor Gheorghe - Bordeiaș, bordei, bordei 4'19 cobză

[https://www.youtube.com/watch?v=\\_nYkEWkAWJo](https://www.youtube.com/watch?v=_nYkEWkAWJo)

[http://www.dailymotion.com/video/xdjvjb\\_viorica-ionita-de-la-clejani-bordei\\_music](http://www.dailymotion.com/video/xdjvjb_viorica-ionita-de-la-clejani-bordei_music) 4'10

---



4'26

<https://www.youtube.com/watch?v=kqu5CHOOlXg> 6'31

Formația vocal-instrumentală de muzică veche "Anton Pann"- *Bordeiaș bordei bordei*

## Little Hut, Hut, Hut

Little hut, hut, hut,  
Little hut, hut, hut,  
Oh, oh, oh, oh,  
With small linden pillars  
Inside which love has found its nest,  
Oh, oh, oh, oh,

Little hut without a porch,  
Little hut without a porch,  
Oh, oh, oh, oh,  
You make me come here  
Barefoot and without my peasant sandals on,  
Oh, oh, oh, oh.

Dark little hut,  
Dark little hut,  
Oh, oh, oh, oh, oh,  
I love you so much  
That you make me walk on foot to come to you,  
Oh, oh, oh, oh, oh.

In the beginning, when I came to you  
In the beginning, when I came to you  
Oh, oh, oh, oh, oh,  
I would yoke four calves  
And now I don't even have a single one,  
Oh, oh, oh, oh.

Then I also came with my horses,  
Then I also came with my horses  
Oh, oh, oh, oh,  
But if I drank and if I ate,  
I left wearing only my shirt,  
Oh, oh, oh, oh.

Oh, mother, what have I got myself into,  
Oh, mother, what have I got myself into,  
Oh, oh, oh, oh,  
I even gave my hat for a drink  
And so I made a fool out of myself,  
Oh, oh, oh, oh, oh.

**Bordeias, bordei, bordei**

*de Anton Pann*

A poi ve ni si cu cai. A poi ve ni si cu cai.

Of. of. of. of. of. of. Da că be tu si măn cai.

Nu ma'n că ma se ple cai. Of. of. of. of. of.

## Bordeiaș, bordei, bordei

---

[https://www.youtube.com/watch?v=UjAnEFDKA\\_I](https://www.youtube.com/watch?v=UjAnEFDKA_I)

Cathy Barberian (1925 - 1983) sings "Azerbaijan Love Song" from Luciano Berio's "Folk songs". Original performance.